

第十三章

行动之域及行动之域的通晓者

在《集塔》的一开始，督瑞塔拉施物刺问桑捷，他的儿子和潘督诸子们在库鲁之野达摩克奢特茹做了些什么。但是迄今为止，克利须那还没有对此作出任何回答。在本章中，克利须那清楚地解释了战场所在的地点。

1. “主说，‘缁缁之子啊，人类的身体就是战场（克奢特茹），明白这一点的人（克奢特茹阿格亚）就可以算是智者。这样的人能够真正了解战场的本质，他们的灵性发展已经进入了成熟阶段。’”

克奢特茹阿格亚并不介入行动之域，恰恰相反，他对它进行控制。

人只有一个身体，怎么可能有两个行动之域——库鲁科奢特茹和达摩克奢特茹——呢？在人的身体内存在有两种截然不同的原始本能，即引导人臻达至尊之灵和最崇高的达摩的灵性本能和误导人类、使人类相信物质世界真实性的不虔诚的、邪恶的本能。人类的心灵如果充满了神圣的灵性本能，他的身体就是达摩之域（达摩克奢特茹）；反之，如果心灵为邪恶的力量所控制，他的肉体就是库鲁科奢特茹。当人类向圣人请求指引的时候，两股相反的力量之间的冲突开始显现。随着灵性的发展，灵性的本

इदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ।

एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥ १ ॥

能渐渐增长，邪恶的本能渐渐得到控制。一旦人心中邪恶的欲望完全消除，灵性寻求者的最终灵性目标——对主的认知——就会实现，他的灵性能也将完全融入主而不复存在。克奢特茹阿格亚就是与主融合后的“自我”。

2. “巴茹阿特啊，你要知道，我是一切行动之域的全知的‘自我’（克奢特茹阿格亚）；对我来说，关于克奢特茹、克奢特茹阿格亚、变化的自然及‘自我’的本质的学问就是知识。”

直接感知了行动之域本质的圣人认为，那些掌握了行动之域本质的人就是克奢特茹阿格亚。在本句中，克利须那宣称，他就是克奢特茹阿格亚。

3. “现在，请仔细听我描述这个行动之域的来源及实质：它的构成、变化、因何而来，还有克奢特茹阿格亚及其优势和能力。”

行动之域及生死轮回之圈有其产生和发展的原因，因此，它们也是不断变化的。克奢特茹阿格亚能够控制行动之域，对此，历代的先知都曾经有过阐述。

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम ॥२॥
तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् ।
स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥ ३ ॥

4. “关于至尊之灵的知识，早先的众多先知在不同的经典著作中都有过阐述。”

也就是说，《吠檀多》、伟大的圣人、婆罗门苏特拉，以及克利须那都阐述了同样的观点，克利须那的观点与其他圣人先知们都是一致的。

5-6. “简言之，人类多变、短暂易逝的物质肉体是五种元素、个体自我、理性、未经展示者、十种感官、思想、五种感官对象、以及欲望、仇恨、喜悦和痛苦、智慧和毅力的综合。”

克利须那向阿尔诸那解释了肉体的组成，他说，人的身体是五种元素（土、水、火、以太、气）、个体自我、理性与思想（本句中的未经展示者即思想）等八部分以及十种感官（眼、耳、鼻、皮肤、舌、味觉器官、手、足、生殖器官、肛门）、心意、五种感官对象（形状、味道、气味、声音、触觉）、欲望、仇恨、痛苦和欢乐、知觉、勇气等各种成分的总和。人的身体也即克奢特茹，在体内产生的善行与恶行就是桑斯卡。只要这些组成部分继续存在，人的身体就会存在。

我们再来看一下克奢特茹阿格亚所拥有的特性：

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।
ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्विर्विनिश्चितैः ॥ ४ ॥
महाभूतान्यहंकारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।
इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥५॥
इच्छाद्वेषः सुखं दुःखं संघातश्चेतना धृतिः ।
एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥ ६ ॥

7. “不傲慢自大、不伤害他人、宽容、言辞与思想一致、虔诚奉献、纯净无瑕、坚定不移，对身体、头脑与感官的控制……”

荣辱不惊、不贪慕虚荣、不愿伤害别人（阿赫因萨），这些只是克奢特茹阿格亚众多特性中的一小部分。“赫因萨”就是使灵魂堕落的暴力行为，“阿赫因萨”就是使灵魂升华的非暴力行为。因此，“阿赫因萨”不仅仅意味着不使用武力，还有很多其它的含义，其根本在于不愿对他人造成伤害。执著于灵性发展的人自然也会积极帮助他人促进灵性发展。因此，阿赫因萨、慈悲、言辞与思想的一致、虔诚服务于他人、纯净、坚定不移、对身体、头脑与感官的控制，另外：

8. “不追求享乐、不自满自傲、时时刻刻对生老病死痛进行反思……”

9. “超脱于家庭和妻子儿女的羁绊、不执迷不悟、心境平和、悲喜如一……”

10. “执著于对我的奉献、心无杂念、乐于隐居……”

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ।
आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः ॥ ७ ॥
इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहंकार एव च ।
जन्ममृत्युजराव्याधि दुःखदोषानुदर्शनम् ॥ ८ ॥
असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ।
नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ॥ ९ ॥
मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ।
विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ॥ १० ॥

集中全部思想对克利须那或者其他的先知进行反思，心无杂念、乐于隐居与独处，还有：

11. “恒常地处于阿迪亚特姆和对至尊之灵的感知之中是唯一的知识，除此之外的其它皆属无知。”

阿迪亚特姆即对主支配一切之特性的认知，对至尊之灵、最终本质的直接感知而产生的知觉是唯一的知识。在第四章中，克利须那说过，那些完成了雅格亚职责并因此得以品尝知识之甘露的人最终将与至尊、永恒的主融为一体。在本句中，他又说，对至尊之灵本质的把握就是知识，其余皆属无知。

12. “现在，我要向你传授关于无始无终之主的知识，有了这种知识，你将品尝到永恒的滋味。”

克利须那要向阿尔诸那传授至尊之主的知识，一旦拥有这种知识，他将实现永恒。至尊之主既没有起始，也没有结束；既没有存在，也没有非存在；他是一个实体，崇拜者将最后融入他的存在。一旦融入了主的存在，崇拜者就再也不会对其它事物有所感知，因为他所感知的将只有主的存在。因此，主既不是存在，也不是非存在，他是崇拜者唯一的感知对象。

अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम् ।
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा ॥ ११ ॥
ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वामृतमश्नुते ।
अनादिमत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते ॥ १२ ॥

克利须那继续解释了这一伟大灵魂的特征：

13. “他的眼耳手足无处不在，因为他在宇宙万物中都有存在。”

14. “虽然了解一切感官对象，他却没有感官；虽然是万物的支持者和创造者，他却超脱于自然的属性之外；他是自然一切属性的归属。”

虽然不拥有感官、不执著、超越事物的一切属性，但是，他是一切属性的支持者和享有者。

15. “他存在于一切有生及无生的事物，既生气勃勃，又静若处子。他是如此微妙，因此而不为万物所感知，他距离万物既远若天涯，又近若咫尺。”

他无所不在，既静若处子、又动如脱兔；他微妙得让人无法感知，超越人的头脑与感官。

16. “他值得为人所知；他虽然完整如一，却在万物之中有万种形态；他既是万物之父和万物的支持者，又是万物的毁灭者，”

本句阐明了一切外在的现象和内在的本质：外在的人的降

सर्वतः पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ।
सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठाति ॥ १३ ॥
सर्वोन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।
असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च ॥ १४ ॥
बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च ।
सृक्ष्मत्वात्तदविज्ञेयं दूरस्थ चान्तिके च तत् ॥ १५ ॥
अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ।
भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च ॥ १६ ॥

生和内在的灵魂的觉醒，外在的对瑜伽的修练和内在的对瑜伽的坚持，外在身体的变化及内在灵魂的融入。这些都是至尊存在的特性。

17. “他是一切光明的源泉，因此他永远远离黑暗；他是知识的化身，因此应该为全人类所知；他居于人类的心中，因此，只有通过知识，人类才能把握他的存在。”

知识就是因直接感知而产生的认识，它使人认知主的存在。主存在于人们的心中，因此只有通过内心的反思和瑜伽之道，人类才能把握他的存在。

18. “一旦掌握了克奢特茹、知识和主的本质，我的信徒就能达到我的境界。”

在下面的诗句中，克利须那用“自然”和“灵魂”代替了“克奢特茹”和“克奢特茹阿格亚”。

19. “你应该知道，物质自然和人类的灵魂都是无始无终的。一切具有自然三种属性的物体，还有眷恋和厌恶等一切不良的感情，都诞生于物质自然。”

20. “据说，一切行为和行为人都来源于物质自然，一切痛苦欢乐都来源于灵魂。”

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ।
ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य विष्ठितम् ॥ १७ ॥
इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासतः ।
मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावायोपपद्यते ॥ १८ ॥
प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि ।
विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृति सम्भवान् ॥ १९ ॥
कार्यकरणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ।
पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते ॥ २० ॥

一切行为和行为人都来源于自然，一切痛苦和欢乐都来源于灵魂。洞察力和超脱是善行的根源，欲望和愤怒是恶行的根源。

21. “物质自然中的灵魂享受物质的欢乐，因此，他们无法摆脱自然三属性的束缚。正是由于自然的三属性，他们以高等或低等的形态不断地重新降生人世。”

也就是说，只有摆脱自然三属性的困扰，人类才能最终从生死轮回之圈中得到解脱。

22. “灵魂虽然居于身体之中，却超越身体之外。他是旁观者，是授与者与享受者，是伟大的主，是至尊之灵。”

灵魂居于人的心中。无论身体是行善还是行恶，灵魂都不受到任何影响，因为他只以旁观者的身份出现。如果人以正确的方式崇拜主，他的灵魂就进入更高的层次，成为授与者。如果能在灵性之途上更进一步，灵魂就成为享受者，享受雅格亚、苦修等一切供奉。然后，他将成为伟大的主——自然的主人。同时，

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजानुणान् ।
कारणं गुणसङ्घोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु ॥ २१ ॥
उप्रद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।
परमात्मेति च्याप्युक्तो देहेऽस्मिन्नपुरुषः परः ॥ २२ ॥

自然的某种属性在他的心中依旧存在。随着进一步的修练，他开始拥有主的特性，这时，他变成了至尊之灵。因此，灵魂虽然居于身体之内，却超越于身体之外。

23. “无论他的行为举止如何，只要掌握了灵魂、自然和三种属性的真正本质，他就永远不会再度降生人世。”

这就是最终的赦罪。克利须那认为，对主和自然的本能领悟是摆脱生死轮回之圈的唯一途径，接下来，他又对瑜伽之道进行了强调。

24. “有些人在自己的内心进行反思，有些人通过智慧瑜伽，还有些人通过行动之道，实现对至尊之灵的感知。”

有些人通过观想和反思，在自己的心中感知至尊之灵；有些人对自己的能力做出估计，通过智慧瑜伽或桑克亚瑜伽感知至尊之灵；还有些人通过无私行动之道感知至尊之灵。本句中强调的主要感知方式是反思，智慧之道和行动之道是反思和崇拜的方式。

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते ॥ २३ ॥
ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ।
अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे ॥ २४ ॥

25. “还有些人对上述方式都一无所知，但是他们全心聆听、从伟大的灵性导师那里汲取灵性知识，他们最终也能够成功地跨越生死的界限。”

我们也可以从伟大的灵性导师那里寻求帮助。

26. “巴茹阿特的俊杰啊，你要记住，无知无觉的克奢特茹和有知有觉的克奢特茹阿格亚是一切活动或者静止生物的源泉。”

27. “能在一切活动和静止的存在中窥见永恒不灭的主的存在，这样的人，可谓有真知灼见。”

能够在一切生物中窥见主的存在的人才算是掌握了真理的本质。克利须那在第八章中解释了同样的观点，他说，达到行动的至高点之后，人的行动就再也没有善与恶之分。在本句中，他说，那些能够在一切活动和静止的存在中感知到主的存在的人已经真正认知了真理。

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते ।
तेऽपि चतितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः ॥ २५ ॥
यावत्संजायते किञ्चित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम् ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्धिद्धि भरतर्षभ ॥ २६ ॥
समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ।
विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति ॥ २७ ॥

28. “如果能够一切存在中感觉到主的存在，他的‘自我’就不会堕落，因此，他将实现最终的至尊目标。”

时时刻刻视‘自我’为主的一体之物，他的‘自我’就永远不会堕落，他也终将获得最终的赦罪。

29. “一切活动都产生于物质自然，‘自我’是个‘无为’者，能够认识到这一点的人才是真理的认知者。”

他认为一切活动都产生于物质自然，只要自然继续存在，各种活动就会依旧存在；他明白，灵魂是‘无为’者，因此，他能够把握真理的本质。

30. “如果他不再为各种存在的物质形态所迷惑，视一切事物为至尊之灵的延伸，那么，他就算是真正认知了主。”

如果他视一切存在为至尊之灵的延伸，他就会臻达主的境界，认知至尊之灵。

31. “他明白，不朽的至尊灵魂超然、永恒，而且超越各种物质形态；他是个‘无为’者，不被物质世界所污染；他既没有起始，也没有结束。”

对此，下一句中有所解释：

समं पश्यन्हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ।
न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् ॥ २८ ॥
प्रकृत्यैव व कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः ।
यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति ॥ २९ ॥
यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।
तत एव च विस्तारं ब्रह्म सम्पद्यते तदा ॥ ३० ॥
अनादित्वन्निर्गुणत्वात् परमात्माऽयमव्ययः ।
शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ॥ ३१ ॥

32. “天空虽然无处不在，却永不受到污染，同样，躯体中的灵魂既不是行为者，也不受到污染，因为他超越了自然的一切属性。”

33. “正如太阳照亮整个宇宙那样，躯体中的灵魂也以知觉照亮整个躯体。”

34. “那些以智慧之眼看到克奢特茹与克奢特茹阿格亚的区别，又知道如何从物质自然中得到解脱的人，就能最终臻达至尊之所。”

那些能够辨别物质与灵性、知道如何从物质中解脱的人能够认知主的本质。也就是说，智慧就象眼睛，依靠它，人类能够把握克奢特茹和克奢特茹阿格亚的本质。



在《集塔》的一开始，作者就提到达姆克奢特茹和库鲁克奢特茹，但是我们始终也不了解它们到底在何处。在本章中，克利须那对此进行了解释：克奢特茹就是人类的物质身体，知道克奢特茹是人类身体的人就是克奢特茹阿格亚。

克利须那指出，身体是由自然及其八个组成部分、未显现

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।
सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते ॥ ३२ ॥
यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः ।
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत ॥ ३३ ॥
क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ।
भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् ॥ ३४ ॥ ॥

的自然、十种感官、思想、五种感官对象、欲望、贪念和情欲组成，只要这些组成部分还继续存在，身体就会以某种形态继续存在。善良或者邪恶的种子在物质身体的领域一旦种下，就会逐渐成长，最终转化成桑斯卡。能够成功地超越物质身体对灵魂的控制的人就是克奢特茹阿格亚。他拥有崇高的品德，因而能够控制克奢特茹对灵魂的影响。

本章对克奢特茹阿格亚的概念进行了详尽的解释。克奢特茹包含的领域十分广阔。“身体”一词虽然简单，包含的内容却很广泛，随着整个宇宙中物质自然范围的延伸而延伸。因此，它是使生命充满活力的原则和基础，离了它，任何事物都无法生存。因此，本章主要介绍了克奢特茹和克奢特茹阿格亚的概念。

至此《博伽梵歌》第十三章结束，从而结束了关于对至尊主的感知、瑜伽之学及克利须那与阿尔诸那间名为“克奢特茹和克奢特茹阿格亚维巴格瑜伽”或“行动之域及其知晓者”的对话，宗教教师阿德嘎达南德的注释“亚瑟斯集塔”的第十三章也告此结束。

哈瑞 鸣牟 嗒特 撒特